**Анотація навчальної дисципліни за вибором**

*Інформація для студентів*

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва дисципліни** | **«ТЕОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ****ЯК МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ»** |
| **Викладач**  | РЕБРІЙ Олександр Володимирович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша, 61022, м. Харків, майдан свободи, 4, головний корпус, сьомий поверх, к. 7-76, тел. 0577075442, електронна адреса кафедри transengl@karazin.ua |
| **Курс та семестр, в якому планується вивчення дисципліни** | 2 курс магістратури, 3 семестр (*денна форма навчання*) |
| **Факультети (навчально-наукові інститути), студентам яких пропонується вивчати дисципліну** | Факультет іноземних мов |
| **Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна** | Мета викладання навчальної дисципліни: створити теоретичну базу, необхідну для успішного формування та подальшого розвитку навичок здійснення міжмовної та міжкультурної посередницької діяльності, підготувати студентів до самостійної розробки окремих питань міжкультурної комунікації та ведення науково-дослідницької роботи; ознайомити студентів з роллю, місцем перекладу як виду та форми міжкультурної комунікації в умовах постійного зростання контактів між різними народами і культурами.Вивчення навчальної дисципліни сприятиме: поглибленню розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії; здатності до критичного осмислення новітніх досягнень та перспектив розвитку філології; здатності використовувати інформаційно-комунікаційні технології пошуку інформації у професійній та науковій діяльності.За результатами курсу здобувачі вищої освіти повинні вміти: планувати і здійснювати дослідження в галузі міжкультурної комунікації; оцінювати історичні надбання та новітні досягнення теорії міжкультурної комунікації; аналізувати різні напрями і школи в межах міжкультурної комунікації; оцінювати і критично аналізувати професійно значущі проблеми міжкультурної комунікації і пропонувати шляхи їхнього вирішення. |
| **Опис дисципліни** |
| **Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни****Максимальна кількість студентів, які можуть одночасно навчатися****Теми аудиторних занять та самостійної роботи****Мова викладання** | Курс пов’язаний з такими теоретичними дисциплінами: «Вступ до перекладознавства/Актуальні проблеми теорії та практики перекладу», «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна граматика», «Лінгвокраїнознавство», «Порівняльна стилістика» 33Тема №1. Історія формування теорії міжкультурної комунікації як наукової дисципліни та її головні поняття.Тема №2. Поведінковий аспект міжкультурної комунікації.Тема №3. Поняття культури. Культурні цінності та культурні норми.Тема №4. Ідеологічний аспект міжкультурної комунікації й перекладу.Тема №5. Міжкультурний характер «культурного повороту» в перекладі та перекладознавстві.Тема №6. Мова і культура: теорія мовної відносності та концепція неперекладності.Тема №7. Неогумбольдтіанство: американський та європейський вектори.Тема №8. Лексичні бар’єри на шляху міжкультурної комунікації.Тема №9. Етнопсихолінгвістика. Теорія лакун.Організація курсу: дистанційне онлайн навчання на основі систем Zoom та Google Classroom, що забезпечує доступ до навчальних ресурсів, дискусії, консультації і спілкування з викладачем, обговорення і виконання навчальних завдань тощо. Українська/англійська |